

### Informationen zum Leistungsanspruch nach dem Sozialgesetzbuch XII (SGB XII) -Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung und Hilfe zum Lebensunterhalt für Geflüchtete aus der Ukraine

Bitte füllen Sie den Antrag auf Leistungen nach dem SGB XII sorgfältig und vollständig aus.

Unvollständig ausgefüllte Anträge verzögern die Bearbeitung und erfordern zeitaufwändige Nachfragen.

Bitte vergessen Sie nicht, den Antrag zu unterschreiben.

**Wichtig ist auch die Eröffnung eines Kontos, damit die Sozialhilfe auf ein deutsches Konto überwiesen werden kann.**

Wir bitten Sie den Schriftverkehr mit unserer Behörde unter Angabe Ihres Aktenzeichens zu führen, damit wir Ihre Unterlagen schnellstmöglich Ihrem zuständigen Sachbearbeiter zuleiten können.

Ihr Aktenzeichen können Sie unseren Bescheiden entnehmen.

Bei Bewilligung der Sozialhilfe erhalten Sie einen Bescheid von unserer Behörde, aus welchem der Leistungsanspruch und weitere wichtige Informationen hervorgehen.

Sollten sich Änderungen bei Ihnen ergeben, teilen Sie dies bitte umgehend Ihrem zuständigen Sachbearbeiter mit, da es Auswirkungen auf Ihren Leistungsanspruch haben kann. Hierzu gehören u.a.:

- Umzug innerhalb von Erfurt
- Wegzug aus Erfurt
- Rückkehr in die Ukraine
- Änderung des Familienstandes
- Zuzug von weiteren Familienangehörigen in Ihren Haushalt
- Änderung des Einkommens
- Aufnahme einer Arbeit
- Bezug von anderen Sozialleistungen
- Änderung des Vermögens
- Änderung bei den Unterkunftskosten/Mietänderung
- Änderung/Verlängerung des Aufenthaltstitels
- Änderung der Krankenkasse
- Änderung der Bankverbindung

Sollte aufgrund von Änderungen in Ihren persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen Überzahlungen der Sozialhilfe eintreten, können Sie zur Erstattung der zu Unrecht ausgereichten Leistungen aufgefordert werden. Sofern sich Nachzahlungen ergeben, werden diese zur Anweisung gebracht.

Bei Fragen rund um die Sozialhilfe wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Sachbearbeiter.

Інформація про право на виплати на основі Sozialgesetzbuch XII (SGB XII)

- Базовий соціальний захист у літньому віці, при обмеженій працездатності та виплаті коштів на підтримку існування-  
для біженців з України

Шановні заявниці,

Шановні заявники,

заповнюйте заяву про надання соціальних виплат на основі SGB XII акуратно і повністю.

Заява заповнені не достовірно або не повністю уповільнюють обробку і бажані виплати і ведуть до додаткових уточнень і запитів інформації. Будь ласка не забувайте поставити ваш підпис після заповнення заяви.

**Крім того, важливо відкрити банківський рахунок, щоб допомога могла бути зарахована.**

Також ми просимо, при зверненні та комунікації з нашою установою використовувати номер Вашої справи (Aktenzeichen), щоб максимально прискорити обробку і розподіл вашої заяви відповідальному співробітнику. Номер справи (Aktenzeichen), ви можете знайти в попередніх наших документах адресованих Вам.

При отриманні позитивної відповіді на вашу заяву про надання соціальної допомоги, ви отримаєте від нас повідомлення з докладною інформацією про величину, виплачуваної допомоги та іншої важливої інформації.

Якщо у Вас відбулися зміни наступного роду:

- \* Переїзд в межах міста Ерфурт
- \* Переїзд з Ерфурта
- \* Повернення в Україну
- \* Зміни сімейного стану
- \* Приїзд родичів з України, які залишаються жити з Вами.
- \* Зміни доходу
- \* Початок трудової діяльності
- \* Отримання соціальних виплат
- \* Зміни добробуту
- \* Зміни суми оренди або проживання
- \* Зміни статусу перебування
- \* Зміни каси медичного страхування
- \* Зміни банківського рахунку

прохання повідомити нам про це.

Якщо з урахуванням перерахованих вище змін, відбудеться виплата соціальної допомоги більше допустимої суми виплат, Ви можете бути покликані, повернути незаконно отриману соціальну допомогу. При виявленні фактів, які виключають можливість надання соціальної допомоги і тягнуть за собою відшкодування наданої соціальної допомоги, ви будете повідомлені нами.

Якщо у Вас виникли додаткові питання, звертайтеся до Вашого відповідального працівника.

## Vereinfachter Antrag auf Gewährung von Leistungen der

Hilfe zum Lebensunterhalt (3. Kapitel SGB) XII ab

Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung (4. Kapitel SGB XII) ab  
für Geflüchtete aus der Ukraine

Eingangsvermerk des Amtes für Soziales	Aktenzeichen
<p><b>1. Aufenthaltsverhältnisse</b> Умови перебування</p> <p>1.1 Die Einreise in die Europäische Union (EUR) erfolgte am В'їзд до Європейського Союзу (ЄС) відбувся</p> <p>1.2 Die Einreise in die Bundesrepublik Deutschland (BRD) erfolgte am В'їзд до Федеративної Республіки Німеччина (ФРН) відбувся</p> <p>1.3 Die Ankunft in Erfurt war Прибуття до Ерфурту відбулося</p> <p>1.4 Unterbringung Муніципальне комунальне житло міста Ерфурт</p> <p><input type="radio"/> Gemeinschafts-oder Einzelunterkunft der Stadt Erfurt Спільне- або одномісне житло у місті Ерфурт</p> <p>Straße, Haus-Nr., PLZ Вулиця, номер будинку, поштовий індекс</p> <p>Unterbringung seit розміщення з</p>	
<p><input type="radio"/> Private Unterkunft (Verwandte, Bekannte, Freunde oder andere Privatpersonen) oder eigener Mietvertrag Приватне житло (родичі, знайомі, друзі чи інші приватні особи) або власний договір оренди</p> <p>Straße, Haus-Nr., PLZ Вулиця, номер будинку, поштовий індекс</p> <p>Unterbringung seit розміщення з</p> <p>Name, Vorname der Privatperson Прізвище, ім'я приватної особи</p>	

1.5 Geplante Aufenthaltszeit in Erfurt Плановане перебування в Ерфурті

längerfristig Плановане перебування в Ерфурті

vorübergehend, Weiterreise geplant am Nach  
тимчасово, подальша подорож запланована на До

## 2. Persönliche Verhältnisse Особисті дані

	Antragsteller (Person 1) Заявитель (1)	Ehegatte/Lebensgefährte/Lebenspartner (Person 2) дружина/супутник/партнер Заявитель (2)
Familienname Прізвище		
Geburtsname Прізвище при народженні (дівоче)		
Vornamen ім'я		
Geburtsdatum Дата народження		
Geburtsort Місце народження		
Telefon (freiwillige Angabe) Телефон (добровільна інформація)		
Familienstand Сімейний стан		
Staatsangehörigkeit Громадянство		
Ausweisdokument документ, що посвідчує особу		
Nummer des Ausweisdokuments Номер документа, що посвідчує особу		
Aufenthaltstitel/ Fiktionsbescheinigung der Ausländerbehörde Посвідка на проживання/фіктивна довідка з імміграційних органів		

2.1 Folgende Personen leben mit mir/uns in der Haushaltsgemeinschaft (z. B. Kinder, Eltern, sonstige Verwandte, Bekannte usw.)

Наступні особи живуть зі мною/нами в одному домогосподарстві (наприклад, діти, батьки, інші родичі, знайомі тощо)

	Person 3 особа 3	Person 4 особа 4	Person 5 особа 5	Person 6 особа 6
Familienname Прізвище				
Geburtsname Прізвище при народженні (дівоче)				
Vornamen ім'я				
Geburtsdatum Дата народження				
Geburtsort Місце народження				
Familienstand Сімейний стан				
Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller Стусунок спорідненості з заявником				
Staatsangehörigkeit Громадянство				
Ausweisdokument документ, що посвідчує особу				
Nr. des Ausweises Номер документа, що посвідчує особу				
Aufenthaltstitel /Fiktionsbescheinigung der Ausländerbehörde Посвідка на проживання/фіктивна довідка з імміграційних органів				

2.2 Wurde bei einer der unter 2. eingetragenen Personen eine Schwerbehinderung festgestellt nach SGB IX? Wenn ja, bitte den Bescheid oder den Ausweis der zuständigen Behörde nach § 152 SGB IX beifügen!

Чи виявлено у когось із осіб, занесених до п. 2., тяжку інвалідність згідно з SGB IX? Якщо так, будь ласка, додайте рішення або посвідчення особи компетентного органу відповідно до § 152 SGB IX!

Nein. ні.

Grad der Behinderung  
ступінь інвалідності

Merkzeichen  
Ознака

Datum des Bescheides/Ausweises  
Дата видачі посвідчення

Ja, und zwar Так, а саме

Name der betroffenen Personen Прізвища осіб, яких це стосується

2.3 Ist eine der unter Punkt 2. eingetragenen Personen schwanger?

Одна з осіб, зазначених у пункті 2, вагітна?

Nein. ні. No.  Ja, und zwar Так, а саме

Name der betroffenen Personen Прізвища осіб, яких це стосується б

2.4 Benötigt eine der unter Punkt 2. eingetragenen Personen eine kostenaufwändige Ernährung?

Чи потребує одна з осіб, зазначених у пункті 2, особливо витратного харчування?

Nein. ні. No.  Ja, und zwar Так, а саме

Name der betroffenen Personen Прізвища осіб, яких це стосується

### 3. Kranken- und Pflegeversicherung Медичне страхування

3.1 Sind Sie bereits bei einer Krankenkasse angemeldet?

Ви вже зареєстровані в медичній страховій компанії?

Nein. ні.

Ja, und zwar Так, а саме

Name, Anschrift (Straße, Haus-Nr., PLZ, Ort) der Krankenkasse

Назва, адреса (вулиця, номер будинку, поштовий індекс, місто) медичної страхової компанії

### 4. Kosten der Unterkunft und Heizung

Витрати на проживання та опалення

4.1 Für die Unterkunft/Übernachtung entstehen mir/uns

На проживання/ночівлю я/ми витрачаю/ємо

Keine Kosten. Без витрат.

Kosten in Höhe von

EUR (Bitte Nachweise beifügen!)

Витрати в розмірі євро

(будь ласка, додайте підтвердження!)

**5. Wirtschaftliche Verhältnisse** Економічні умови

5.1 Bitte Einkommen in der Bundesrepublik Deutschland und in der Ukraine angeben!

Будь ласка, вкажіть доходи у Федеративній Республіці Німеччина та в Україні!

**Höhe der Einkommen in EUR**

Сума доходу в євро

Art des Einkommen вид доходу	Antragsteller Заявник	Partner Партнер	Person 1 особа 1	Person 2 особа 2	Person 3 особа 3	Person 4 особа 4

5.2 Das Einkommen steht mir/steht uns zur Verfügung

Мій/наш дохід мені/нам доступний

Ja. Так.

Nein, bitte Begründung angeben! Ні, вкажіть причину!

5.3 Vermögen (Hier bitte Vermögenswerte (auch Bargeld) in der BRD und in der Ukraine angeben!)

Сума майна у євро

**Höhe des Vermögens in EUR**

Сума доходу в євро

Vermögensart тип активу	Antragsteller Заявник	Partner Партнер	Person 1 особа 1	Person 2 особа 2	Person 3 особа 3	Person 4 особа 4

Das Vermögen steht mir/steht uns zur Verfügung

Моє/наше майно мені/нам доступне

Ja. Так.

Nein, bitte Begründung angeben! Ні, вкажіть причину!

## 6. Sonstiges Пізнє

6.1 Ich habe/wir haben einen Antrag auf Sozialhilfe nach SGB XII bei einer anderen Behörde gestellt:

Я/ми подали заяву на соціальну допомогу за SGB XII до іншого органу:

Nein. ні.

Ja, und zwar Так, а саме

Name der Behörde Назва органу

6.2 Ich habe/wir haben Leistungen der Sozialhilfe nach SGB XII von einer anderen Behörde bezogen:

Я/ми отримували соціальну допомогу згідно з SGB XII від іншого органу:

Nein. ні.

Ja, und zwar Так, а саме

Name der Behörde Назва органу

6.3 Verfügt eines Ihrer Elternteile oder eines Ihrer Kinder über ein jährliches Gesamteinkommen von mehr als 100.000,00 EUR?

Чи має один із ваших батьків або хтось із ваших дітей загальний річний дохід понад 100.000,00 євро?

Nein. ні.

Ja. Так.

Nicht bekannt. Невідомо.



## 7. Bankverbindung Банківські реквізити

7.1 Die Leistungen sollen auf folgendes Konto überwiesen werden:

Пільги слід перерахувати на такий рахунок:

Name des Kontoinhabers Ім'я власника рахунку	Kreditinstitut кредитна установа
BIC BIC	IBAN IBAN

## 8. Hinweise und Schlusserklärungen

Примітки та заключні заяви

8.1 Versicherung der Richtigkeit der Angaben

Підтвердження достовірності даних

Die vorstehenden Angaben habe ich/haben wir wahrheitsgemäß gemacht.

Надані вище дані відповідають дійсності

8.2 Mitwirkungspflichten

Зобов'язання співпраці

Alle Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind oder über die im Zusammenhang der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich einem Mitarbeiter des Amtes für Soziales anzuzeigen (§ 60 Abs. 1 Satz 1 Nr. 2 SGB I). Hierzu zählen u.a.: Umzug in eine andere Unterkunft, Wegzug aus Erfurt, Rückkehr in die Ukraine, Änderung des Einkommens und des Vermögens, Bewilligung von anderen Sozialleistungen.

Про всі зміни обставин, які мають значення для надання/отримання виплат або про які були зроблені заяви у зв'язку з наданням/отриманням виплат, необхідно негайно повідомити працівника Управління соціальних питань (§ 60 абз. 1 речення 1 № 2 SGB I). Серед них: переїзд на інше місце проживання, виїзд з Ерфурта, повернення в Україну, зміна доходів та майна, отримання інших соціальних виплат.

8.3 Hinweise zum Datenschutz

Примітки щодо захисту даних

Die Erhebung der vorstehenden Daten erfolgt aufgrund der Bestimmung des Sozialgesetzbuches (SGB XII). Rechtsgrundlage für die Erhebung sind die §§ 60 ff. SGB I und die §§ 67 ff. SGB X. Die Daten werden in automatischen Datenverarbeitungsanlagen gespeichert und insbesondere nach Maßgabe des § 118 SGB XII zur Vermeidung von Leistungsmissbrauch an die Vermittlungsstelle nach § 3 Abs. 1 der DVO zu § 118 SGB XII übermittelt.

Die EU-Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) und das neue Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) gelten ab dem 25.05.2018. Im Rahmen der Antragstellung müssen personenbezogene Daten nach den gesetzlichen Vorgaben erfasst, gespeichert und verarbeitet werden. Ebenso gesetzlich geregelt ist die Löschung von Daten. Die rechtlichen Grundlagen finden Sie in den Sozialgesetzbüchern, insbesondere im Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I), Zehntes Buch (SGB X) und Zwölftes Buch (SGB XII) und in den spezialgesetzlichen Regelungen. Ohne die erforderlichen Angaben können Anträge nicht bearbeitet werden.

Bitte informieren Sie sich unter [www.erfurt.de/ef114348](http://www.erfurt.de/ef114348).

Збір вищевказаних даних ґрунтується на положеннях Кодексу соціального страхування (SGB XII). Правовою основою для збору даних є §§ 60 ff. SGB I та §§ 67 ff. SGB X. Дані зберігаються в системах автоматичної обробки даних і передаються для уникнення зловживання виплатами відповідно до, зокрема, § 118 SGB XII до Центру збору даних відповідно до § 3 п. 1 DVO до § 118 SGB XII.

Загальний регламент ЄС про захист даних (DC-GVO) і новий Федеральний закон про захист даних (BDSG) застосовуються з 25 травня 2018 року. У межах подання заявки персональні дані мають бути записані, збережені та оброблені відповідно до вимог законодавства. Видалення даних також регулюється законом. Правову основу можна знайти в книгах соціальних кодексів, зокрема в першій книзі соціального кодексу (SGB I), десятій книзі (SGB X) і дванадцятій книзі (SGB XII), а також у спеціальних правових положеннях. У випадку ненадання необхідних даних заявки не можуть бути прийняті до обробки.

#### 8.4 Unterschriften підписи

Mit meiner Unterschrift bestätige ich die Richtigkeit und Vollständigkeit aller abgegebenen Erklärungen.

Своїм підписом підтверджую правильність і повноту всіх наданих даних.

Datum, Unterschrift Antragsteller  
Дата, підпис заявника

Datum, Unterschrift Ehegatte/Lebensgefährte/  
Lebenspartner  
Дата, підпис подружжя/партнера/супутника життя

*Aus Gründen der Übersichtlichkeit wird auf die wechselweise weibliche, männliche und diverse Schreibweise verzichtet.*

З міркувань наочності пропущено чергування жіночого, чоловічого та різних варіантів написання.